



West Dallas Targeted Rehab Program Checklist

Lista de Requisitos del Programa de Rehabilitación Focalizada del Oeste de Dallas

Department of Housing & Neighborhood Revitalization | 1500 Marilla St., Room 6CN | Dallas, Texas 75201
Departamento de Vivienda y Revitalización de Vecindarios | 1500 Marilla St., Room 6CN | Dallas, Texas 75201

This packet contains your checklist and application for applying to the Targeted Rehabilitation Program (TRP) for West Dallas. Please do call us with any questions at 214-670-3644 or refer to the FAQ and Program Information documents that can be found at www.dallashousingpolicy.com

Este paquete contiene la lista de requisitos y el formulario para aplicar al Programa de Rehabilitación Focalizada (TRP, por sus siglas en inglés) del Oeste de Dallas. Por favor, si tiene alguna pregunta, llámenos al 214-670- 3644 o consulte las Preguntas Frecuentes y la Información del Programa en los documentos que se encuentran en www.dallashousingpolicy.com

West Dallas Program

The level of assistance for the Program is limited to the amount required to address the rehabilitation scope of work as defined by the City and that won't exceed the maximum allowable funding level of \$20,000.00. Assistance is provided in the form of a grant with deed restrictions including a five-year affordability period.

Programa del Oeste de Dallas

El nivel de asistencia para el programa depende de la cantidad requerida para llevar a cabo el trabajo de rehabilitación, según lo definido por la Alcaldía y que no exceda el financiamiento máximo permitido de \$20,000. La asistencia se entregará en forma de subsidio con restricciones por el título de propiedad, incluyendo un periodo de rentabilidad de cinco años.

Please check off each required supporting item and make sure to attach a copy of it along with your complete filled out application:

Por favor, marque cada material de apoyo requerido y asegúrese de incluir una copia del mismo junto con su solicitud completa:

Homeowner must supply: El propietario debe suministrar:

- ☐ Application form fully filled-out and signed by Applicant & Co-Applicant (if applicable)
- ☐ Formulario de solicitud totalmente lleno y firmado por el solicitante y el cosolicitante (si procede)

- ☐ Copy of current mortgage statement
- ☐ Copia del extracto de la hipoteca actual

- ☐ Deed or Affidavit of Heirship
- ☐ Título de propiedad o affidavit de herencia

- ☐ Homeowner Insurance; Please attach the Declaration Page
 - If you do not have homeowner insurance, you will need to have it in place if qualified
- ☐ Seguro de hogar; por favor, incluir la Página de Declaración
 - Si no tiene un seguro de hogar, debe poder obtenerlo antes de que se realicen las reparaciones

All household members must supply: Todos los miembros del hogar deben suministrar:

- ☐ Copy of non-expired government issued ID
 - Driver's License, state Identification Card or passport for everyone 18+
- ☐ Copia de un documento de identidad oficial no caducado
 - Permiso de conducir, tarjeta de identificación estatal o pasaporte para todos los mayores de 18 años

- ☐ Copy of Birth Certificate (for minors only)
- ☐ Copia de la partida de nacimiento (sólo para menores)

- ☐ Copy of Social Security card
 - Or the letter issued showing you have applied for your Social Security card or an ID that has your Social Security Number (SSN) on it

☐ Copia de la tarjeta del Seguro Social

- O la carta emitida que demuestre que ha solicitado su tarjeta del Seguro Social o un documento de identidad que tenga su número de Seguro Social (SSN, por sus siglas en inglés)

☐ Copy of (1) month current checking/savings bank statements

•ALL pages included for each account, with non-redacted information

☐ Copia de un (1) mes de extractos bancarios de la cuenta corriente o de ahorros actuales

-Incluyendo TODAS las páginas para cada cuenta, con información sin tachar

Income Supporting Information (Submit all that apply):

Información de Ingresos (Presente todo lo que corresponda):

☐ Copy of (1) month of most recent paycheck stubs

(Monthly) One pay stub **(Bi-weekly/Semi Monthly)** 2 paystubs

(Weekly) 4 pay stubs

☐ Copia de un (1) mes del comprobante de sueldo más reciente.

(Mensual) Un talón de pago **(Quincenal/Semestral)** 2 talones de pago **(Semanal)**

4 talones de pago.

☐ Copy of most recent (2) two years of federal tax returns

-Signed; for **SELF-EMPLOYED ONLY**

☐ Copia de las declaraciones de impuestos federales de los dos últimos años

•Firmado; para **TRABAJADORES INDEPENDIENTES SOLAMENTE**

☐ Copy of current pension letter/annuity letter

-Must have current calendar year listed

☐ Copia de la carta de pensión o anualidad actual

- Debe figurar el año natural en curso

☐ Copy of Social Security/Supplemental Security Award Letter

-For current calendar year

☐ Copia de la Carta de Concesión de la Seguridad Social/Seguridad Complementaria

-Para el año natural en curso

☐ Copy of Unemployment Statement of Wages & Potential Benefit from TWC

-For current calendar year

- ☐ Copia de Declaración de Salarios de Desempleo y de Beneficios Potenciales de la Comisión de la Fuerza Laboral de Texas (TWC, por sus siglas en inglés)
-Para el año natural en curso
- ☐ Court ordered child support statement
- ☐ Declaración de manutención de los hijos ordenada por el tribunal

Additional Supporting Items: Material de Apoyo Adicional:

- ☐ Copy of divorce decree (if applicable)
-ALL pages included
- ☐ Copia de la sentencia de divorcio (si procede)
 - Incluyendo TODAS las páginas
- ☐ Copy of death certificate (if applicable)
- ☐ Copia del certificado de defunción (si procede)
- ☐ Copy of school registration
-For children attending college & who reside in the home when not at school
- ☐ Copia de la matrícula escolar
 - Para los hijos que asisten a la universidad y que residen en el hogar cuando no están en la institución educativa

I/We certify that I have provided all the required documentation on or before 01/08/21 and that an incomplete application may not be processed.

Yo/nosotros certifico/certificamos que he/hemos provisto todos los documentos requeridos el o antes del 01/08/22 y que una solicitud incompleta puede no ser procesada.

Primary Applicant Signature/ Firma del Solicitante Principal

Date/ Fecha

Co-Applicant Signature/ Firma del Cosolicitante

Date/ Fecha

Application Drop Off Location

- **Builders of Hope:** 2215 Canada Dr. Dallas, TX 75212
- **Voice of Hope:** 4120 Gentry Dr. Dallas, Tx 75212
- **Wesley Rankin Community Center:** 3100 Crossman Ave. Dallas, TX 75212
- **Brother's Bill Helping Hand:** 3906 N Westmoreland Rd. Dallas, TX 75212
- **Dallas West Church of Christ:** 3510 N Hampton Rd. Dallas, TX 75212
- **Ledbetter Eagle Ford Community Food Pantry:** 5227 Nomas St. Dallas, TX 75212
- **Dallas West Branch Library:** 2332 Singleton Blvd. Dallas, TX 75212
- Applications can be dropped off at City Hall by calling (214) 670-3644
- **Dallas City Hall:** 1500 Marilla St, Dallas, TX 75201

Lugar de entrega de la solicitud

- **Builders of Hope:** 2215 Canada Dr. Dallas, TX 75212
- **Voice of Hope:** 4120 Gentry Dr. Dallas, Tx 75212
- **Centro Comunitario Wesley Rankin:** 3100 Crossman Ave. Dallas, TX 75212
- **Brother's Bill Helping Hand:** 3906 N Westmoreland Rd. Dallas, TX 75212
- **Dallas West Church of Christ:** 3510 N Hampton Rd. Dallas, TX 75212
- **Centro Comunitario de Distribución de Alimentos Ledbetter Eagle Ford:** 5227 Nomas St. Dallas, TX 75212
- **Sucursal de Dallas West de la Biblioteca Pública:** 2332 Singleton Blvd. Dallas, TX 75212
- **Alcaldía de Dallas:** 1500 Marilla St, Dallas, TX 75201
- **Dallas City Hall:** 1500 Marilla St, Dallas, TX 75201



City of Dallas

Home Repair Application

The information collected below will be used to determine whether you qualify for housing repair assistance through the City of Dallas. Information provided will not be disclosed outside the City of Dallas without your consent except to your employer for verification of income, employment, and to financial institutions for verification of information, and as required and permitted by law.

La información recopilada a continuación se utilizará para determinar si usted reúne los requisitos para recibir asistencia por vivienda a través del Programa de la Ciudad de Dallas. La información proporcionada no se divulgará fuera del Programa de la Ciudad de Dallas sin su consentimiento, exceptuando a su empleador por motivos de verificación de ingresos y condición de empleo, y a las instituciones financieras por motivos de verificación de información, y según lo requerido y permitido por la ley.

A. Eligibility									Check the box	
A. Elegibilidad									Marque la casilla	
Are you the homeowner or property owner and does the property deed reflect that you are?									Yes	No
¿Es usted el propietario de la vivienda y se refleja en la escritura de propiedad?									Sí	No
Do you or your tenant's household qualify for this program based on the household size and income listed below.									Yes	No
¿Califica usted para este programa según el tamaño de su hogar y los ingresos que se indican a continuación?									Sí	No
Household Size	1	2	3	4	5	6	7	8		
Tamaño del hogar										
You earn less than										
Gana menos de	\$49,850	\$57,000	\$64,100	\$71,200	\$76,900	\$82,600	\$88,300	\$94,000		
Are you current on your mortgage, meaning no more than thirty (30) days past due including any unpaid fees?									Yes	No
¿Su hipoteca está al día? Es decir, ¿no tiene más de treinta (30) días de retraso, incluidas las cuotas impagadas?									Sí	No
Have you owned your property for more than six (6) months									Yes	No
Ha sido propietario de su vivienda durante más de seis (6) meses									Sí	No
Do you live in the property as your primary residence? Landlords/ do not answer									Yes	No
¿Vive usted en el inmueble como residencia principal?									Sí	No

NOTE: If you answered NO to any of the above questions you are not eligible for this program. Any applicant that meets the criteria please complete the remainder of the application. If you have any questions, please contact us at: 214-670-3644.

NOTA: Si ha respondido NO a alguna de las preguntas anteriores, no puede acogerse a este programa. Los solicitantes que cumplan los criterios deben completar el resto de la solicitud. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nosotros en el 214-670-3644.

B. Contact Information	
B. Información de contacto	
PRIMARY APPLICANT / SOLICITANTE PRINCIPAL/ LANDLORD/PROPIETARIO	
Name (First, Middle, Last)	
Nombre (Nombre, Segundo, Apellido)	
Birthdate (Month/Day/Year)	Social Security #
Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Número de Seguro Social
Address (Street, City, State, Zip)	
Dirección (calle, ciudad, estado, código postal)	

Primary Phone Teléfono principal	Mobile Móvil	Home Casa	Work Trabajo	
Secondary Phone Teléfono secundario	Mobile Móvil	Home Casa	Work Trabajo	
Email Address Dirección de correo electrónico				
CO-APPLICANT (If Applicable) / COAPLICANTE (si procede)- TENANT/ARRENDATARIO				
Name (First, Middle, Last) Nombre (Nombre, Segundo, Apellido)				
Birthdate (Month/Day/Year) Fecha de nacimiento (mes/día/año)		Social Security # Número de Seguro Social		
Address (Street, City, State, Zip) Dirección (calle, ciudad, estado, código postal)				
Primary Phone Teléfono principal	Mobile Móvil	Home Casa	Work Trabajo	
Secondary Phone Teléfono secundario	Mobile Móvil	Home Casa	Work Trabajo	
Email Address Dirección de correo electrónico				
C. Requested Information C. Información solicitada				
What is the address of the property you would like repaired? (Street, City, State, Zip) ¿Cuál es la dirección del inmueble que desea reparar? (Calle, ciudad, estado, código postal)				
Have you received prior assistance in repairing your home from the City of Dallas? If yes, in what year did you receive assistance? _____			Yes Sí	No No
¿Ha recibido anteriormente ayuda para reparar su casa por parte de la Ciudad de Dallas? En caso afirmativo, ¿en qué año recibió la ayuda? _____			Yes Sí	No No
Are there currently any unsatisfied judgements against you? ¿Existen actualmente sentencias incumplidas en su contra?			Yes Sí	No No
Has either the Owner or Co-owner declared bankruptcy in the past two (2) years? ¿Se ha declarado propietario o copropietario en quiebra en los últimos dos (2) años?			Yes Sí	No No
Was your home built in or before 1978? ¿Su casa fue construida en 1978 o antes?			Yes Sí	No No
Do you have homeowner's insurance or property insurance? ¿Tiene un seguro de hogar?			Yes Sí	No No
Are there any pregnant women in the household? ¿Hay alguna mujer embarazada en el hogar?			Yes Sí	No No
Are there any children under the age of 6 who stay in the home for three hours a day on two separate days a week? ¿Tiene niños menores de 6 años que permanezcan en su casa durante tres horas al día en dos días distintos a la semana?			Yes Sí	No No
Are you or any member of your family a City of Dallas employee? If yes, please provide the name and position: _____			Yes Sí	No No
¿Es usted o algún miembro de su familia empleado de la Ciudad de Dallas? En caso afirmativo, indique el nombre y el cargo: _____			Yes Sí	No No
How did you hear about our program? (Check all that apply) ¿Cómo se enteró de nuestro programa? (Marque todo lo que corresponda)				

City of Dallas	Ciudad de Dallas	Television	Televisión	Mail	Correo	Newspaper	Periódico
City Council Member	Miembro del Concejo Municipal	Word of Mouth	Por el boca a boca	City Website	Sitio web de la Ciudad	Social Media	Medios de comunicac ión social
Other (Please Explain):				Otro (por favor, explique):			
D. Household List all household members or TENANT/ARRENDATARIO							
D. Núcleo Familiar Enumere todos los miembros del hogar							
PRIMARY APPLICANT / SOLICITANTE PRINCIPAL- LANDLORD/PROPIETARIO							
Employer (if applicable)							
Empleador (si procede)							
Work Start Date				Work Phone			
Fecha de inicio de las obras				Teléfono del trabajo			
Demographics / Datos demográficos							
Gender / Genero Male / Hombre Female / Mujer Other / Otro							
Marital Status / Estado civil							
Single	Married	Divorced		Widowed	Separated	Domestic Partner	
Soltero(a)	Casado(a)	Divorciado(a)		Viudo(a)	Separado(a)	Pareja doméstica	
Race (Select all that apply)							
Raza (Seleccione todas las que corresponda)							
American Indian / Alaska Native		Asian		Black / African American & White			
Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska		Asiático(a)		Negro(a)/Afroamericano(a) y Blanco(a)			
American Indian / Alaska Native & White		Asian & White		Native Hawaiian / Other Pacific Islander			
Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska y Blanco(a)		Asiático(a) y Blanco(a)		Nativo(a) de Hawái u otra Isla del Pacífico			
American Indian/ Alaska Native & Black / African American		Black / African American		White			
Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska y Negro(a)/Afroamericano(a)		Negro(a)/Afroamericano(a)		Blanco(a)			
Are you Hispanic or Latino?						Yes	No
¿Es usted hispano(a) o latino(a)?						Sí	No
Are you a veteran?						Yes	No
¿Es usted un veterano(a)?						Sí	No
Are you disabled?						Yes	No
¿Es usted discapacitado(a)?						Sí	No
Are you over 65 years old?						Yes	No
¿Tiene más de 65 años?						Sí	No
Are you a full-time student?						Yes	No
¿Estudia a tiempo completo?						Sí	No

CO-APPLICANT / COAPLICANTE- TENANT/ARRENDATARIO						
Name						
Nombre						
Relationship to Applicant						
Relación con el(la) solicitante						
Employer (if applicable)						
Empleador (si procede)						
Work Start Date				Work Phone		
Fecha de inicio de las obras				Teléfono del trabajo		
Demographics / Datos demográficos						
Gender / Genero ___ Male / Hombre ___ Female / Mujer ___ Other / Otro						
Marital Status / Estado civil						
Single	Married	Divorced		Widowed	Separated	Domestic Partner
Soltero(a)	Casado(a)	Divorciado(a)		Viudo(a)	Separado(a)	Pareja doméstica
Race (Select all that apply)						
Raza (Seleccione todas las que corresponda)						
American Indian / Alaska Native		Asian		Black / African American & White		
Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska		Asiático(a)		Negro(a)/Afroamericano(a) y Blanco(a)		
American Indian / Alaska Native & White		Asian & White		Native Hawaiian / Other Pacific Islander		
Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska y Blanco(a)		Asiático(a) y Blanco(a)		Nativo(a) de Hawái u otra Isla del Pacífico		
American Indian/ Alaska Native & Black / African American		Black / African American		White		
Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska y Negro(a)/Afroamericano(a)		Negro(a)/Afroamericano(a)		Blanco(a)		
Are you Hispanic or Latino?					Yes	No
¿Es usted hispano(a) o latino(a)?					Sí	No
Are you a veteran?					Yes	No
¿Es usted un veterano(a)?					Sí	No
Are you disabled?					Yes	No
¿Es usted discapacitado(a)?					Sí	No
Are you over 65 years old?					Yes	No
¿Tiene más de 65 años?					Sí	No
Are you a full-time student?					Yes	No
¿Estudia a tiempo completo?					Sí	No
ADDITIONAL HOUSEHOLD MEMBER 1 / MIEMBRO ADICIONAL DEL HOGAR 1- ADDITIONAL TENANT 1/ ARRENDATARIO ADICIONAL 1						
Name/ Nombre						
Relationship to Applicant						
Relación con el(la) solicitante						
Employer (if applicable)						
Empleador (si procede)						
Work Start Date				Work Phone		
Fecha de inicio de las obras				Teléfono del trabajo		
Demographics / Datos demográficos						
Gender / Genero ___ Male / Hombre ___ Female / Mujer ___ Other / Otro						
Marital Status / Estado civil						
Single	Married	Divorced		Widowed	Separated	Domestic Partner
Soltero(a)	Casado(a)	Divorciado(a)		Viudo(a)	Separado(a)	Pareja doméstica
Race (Select all that apply)						
Raza (Seleccione todo lo que corresponda)						

American Indian / Alaska Native Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska	Asian Asiático(a)	Black / African American & White Negro(a)/Afroamericano(a) y Blanco(a)	
American Indian / Alaska Native & White Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska y Blanco(a)	Asian & White Asiático(a) y Blanco(a)	Native Hawaiian / Other Pacific Islander Nativo(a) de Hawái u otra Isla del Pacífico	
American Indian/ Alaska Native & Black / African American Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska y Negro(a)/Afroamericano(a)	Black / African American Negro(a)/Afroamericano(a)	White Blanco(a)	
Are you Hispanic or Latino? ¿Es usted hispano(a) o latino(a)?		Yes Sí	No No
Are you a veteran? ¿Es usted un veterano(a)?		Yes Sí	No No
Are you disabled? ¿Es usted discapacitado(a)?		Yes Sí	No No
Are you over 65 years old? ¿Tiene más de 65 años?		Yes Sí	No No
Are you a full-time student? ¿Estudia a tiempo completo?		Yes Sí	No No
ADDITIONAL HOUSEHOLD MEMBER 2 If you have additional household members, please add additional sheets. ADDITIONAL TENANT 2/ADICIONAL ARRENDATARIO 2			
MIEMBRO DEL HOGAR ADICIONAL 2 (Si tiene miembros adicionales en su hogar, por favor, agregue más hojas)			
Name/Nombre			
Relationship to Applicant Relación con el(la) solicitante			
Employer (if applicable) Empleador (si procede)			
Work Start Date Fecha de inicio de las obras		Work Phone Teléfono del trabajo	
Demographics / Datos demográficos			
Gender / Genero ___Male / Hombre ___Female / Mujer ___Other / Otro			
Marital Status / Estado civil			
Single Soltero(a)	Married Casado(a)	Divorced Divorciado(a)	
		Widowed Viudo(a)	Separated Separado(a)
			Domestic Partner Pareja doméstica
Race (Select all that apply) Raza (Seleccione todo lo que corresponda)			
American Indian / Alaska Native Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska	Asian Asiático(a)	Black / African American & White Negro(a)/Afroamericano(a) y Blanco(a)	
American Indian / Alaska Native & White Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska y Blanco(a)	Asian & White Asiático(a) y Blanco(a)	Native Hawaiian / Other Pacific Islander Nativo(a) de Hawái u otra Isla del Pacífico	
American Indian/ Alaska Native & Black / African American Indio Americano(a)/Nativo(a) de Alaska y Negro(a)/Afroamericano(a)	Black / African American Negro(a)/Afroamericano(a)	White Blanco(a)	
Are you Hispanic or Latino? ¿Es usted hispano(a) o latino(a)?		Yes Sí	No No
Are you a veteran? ¿Es usted un veterano(a)?		Yes Sí	No No
Are you disabled? ¿Es usted discapacitado(a)?		Yes Sí	No No

Are you over 65 years old? ¿Tiene más de 65 años?	Yes Sí	No No
Are you a full-time student? ¿Estudia a tiempo completo?	Yes Sí	No No

E. Asset Verification

Fill out for all household members with income- **Tenant to complete for landlord application**

E. Verificación de Activos

Rellene para todos los miembros del hogar con ingresos

PRIMARY APPLICANT / SOLICITANTE PRINCIPAL-LANDLORD DOES NOT FILL OUT/ EL PROPIETARIO NO RELLENA

Type of Asset Tipo de Activo	Bank or Financial Institution Banco o Institución Financiera	Current Value Valor Actual
Bonds Bonos		
Certificate of Deposit (CD) Certificado de depósito (CD)		
Checking Account(s) Cuenta(s) corriente(s)		
Life Insurance Seguro de vida		
Other Otros		
Real Estate Bienes inmuebles		
Savings Account(s) Cuenta(s) de ahorro		
Stocks Acciones		

CO-APPLICANT / COAPLICANTE - TENANT/ARRENDATARIO

Type of Asset Tipo de Activo	Bank or Financial Institution Banco o Institución Financiera	Current Value Valor Actual
Bonds Bonos		
Certificate of Deposit (CD) Certificado de depósito (CD)		
Checking Account(s) Cuenta(s) corriente(s)		
Life Insurance Seguro de vida		
Other Otros		
Real Estate Inmobiliaria		
Savings Account(s) Cuenta(s) de ahorro		
Stocks Acciones		

ADDITIONAL HOUSEHOLD MEMBER 1 / MIEMBRO ADICIONAL DEL HOGAR 1- TENANT 1/ARRENDATARIO 1

Type of Asset	Bank or Financial Institution	Current Value
Tipo de Activo	Banco o Institución Financiera	Valor Actual
Bonds Bonos		
Certificate of Deposit (CD) Certificado de depósito (CD)		
Checking Account(s) Cuenta(s) corriente(s)		
Life Insurance Seguro de vida		
Other Otros		
Real Estate Bienes inmuebles		
Savings Account(s) Cuenta(s) de ahorro		
Stocks Acciones		

ADDITIONAL HOUSEHOLD MEMBER 2 / MIEMBRO DEL HOGAR ADICIONAL 2- TENANT2/ARRENDATARIO 2

Type of Asset	Bank or Financial Institution	Current Value
Tipo de Activo	Banco o Institución Financiera	Valor Actual
Bonds Bonos		
Certificate of Deposit (CD) Certificado de depósito (CD)		
Checking Account(s) Cuenta(s) corriente(s)		
Life Insurance Seguro de vida		
Other Otros		
Real Estate Bienes inmuebles		
Savings Account(s) Cuenta(s) de ahorro		
Stocks Acciones		

F. Income Source

Provide monthly calculation for each source. Submit copies of statements with application.

F. Fuente de ingresos

Proporcione el cálculo mensual de cada fuente de ingreso. Presente copias de los extractos con la solicitud.

Source	PRIMARY- LANDLORD/PROPIETARIO	CO-APPLICANT- TENANT/ARRENDATARIO	ADDITIONAL 1- TENANT 1 /ARRENDATARIO 1	ADDITIONAL 2- TENANT 2/ARRENDATARIO 2
Fuente	PRINCIPAL	COAPLICANTE	ADICIONAL 1	ADICIONAL 2
Unemployment Compensation Indemnización por desempleo				
Wages, salary, overtime, commissions, fees, tips, bonuses Sueldos, salarios, horas extras, comisiones, honorarios, propinas, bonificaciones				
Net Income from business and self-employment Ingresos netos de la empresa y autoempleo				
Interest, dividends from personal property Intereses, dividendos de bienes muebles				
Social Security Seguro Social				
Retirement / Pension / Insurance Policy / Annuities Jubilación / Pensión / Póliza de seguro / A anualidades				
Disability or Death Benefits Beneficios por invalidez o fallecimiento				
Worker's Compensation & Severance pay Indemnización por accidente de trabajo e indemnización por despido				

Regular pay, special pay, and housing allowance for the Armed Forces Paga regular, paga especial y subsidio de alojamiento para las Fuerzas Armadas				
Adoption Assistance Payments Pagos de ayuda por adopción				
Alimony or Child Support Pensión alimenticia o manutención de los hijos				
Re-occurring Cash Gifts from private / nonprofit / charity or friends/family Donaciones periódicas en efectivo de particulares, organizaciones sin fines de lucro, organizaciones benéficas o amigos/familiares				
Other: Otros:				
TOTAL				

G. Mortgage

Provide the following information if you currently have a mortgage on your property.

G. Hipoteca

Proporcione la siguiente información si actualmente tiene una hipoteca sobre su propiedad.

FIRST MORTGAGE LENDER / PRIMER PRESTAMISTA HIPOTECARIO				
Is there a first mortgage on the property?			Yes	No
¿Existe una primera hipoteca sobre la propiedad?			Sí	No
Mortgage Lender Name			Yes	No
Nombre del prestamista hipotecario			Sí	No
Mortgage Lender Address			Yes	No
Dirección del prestamista hipotecario			Sí	No
Monthly Mortgage Payments		Next Payment Due Date	Yes	No
Pagos mensuales de la hipoteca		Próxima fecha de vencimiento del pago	Sí	No
Are there escrow taxes/insurance?			Yes	No
¿Hay impuestos/seguros en fideicomiso?			Sí	No

SECOND MORTGAGE LENDER / PRESTAMISTA DE SEGUNDA HIPOTECA			
Is there a first mortgage on the property?		Yes	No
¿Existe una primera hipoteca sobre la propiedad?		Sí	No
Mortgage Lender Name		Yes	No
Nombre del prestamista hipotecario		Sí	No
Mortgage Lender Address		Yes	No
Dirección del prestamista hipotecario		Sí	No
Monthly Mortgage Payments	Next Payment Due Date	Yes	No
Pagos mensuales de la hipoteca	Próxima fecha de vencimiento del pago	Sí	No
Are there escrow taxes/insurance?		Yes	No
¿Hay impuestos/seguros en fideicomiso?		Sí	No

H. Repairs

H. Reparaciones

Category of Repairs Requested (select all that apply)					
Categoría de las reparaciones solicitadas (seleccione todas las que correspondan)					
Code Violation	Doors or Windows	Garage Doors	Internal Walls	Foundation	Insulation
Violación del código	Puertas o ventanas	Puertas de garaje	Muros interiores	Fundación	Aislamiento
Electric	Plumbing	External Walls	Handicap Accessibility	Gas Lines	Pest Control
Eléctrico	Plomería	Muros exteriores	Accesibilidad para discapacitados	Tuberías de gas	Control de plagas
Floors	HVAC	Roof	Other (Please explain):		
Pisos	HVAC	Techo	____Otros (por favor, explique):		

I. Children Under the Age of 6 years old Please list the children under six (6) years old who live in your home or visit at least three hours per day on two separate days in a week (six hours per week total), AND at least 60 additional hours per calendar year.

I. Niños Menores de 6 Años Por favor, enumere los niños menores de seis (6) años que vivan en su hogar o que visitan su hogar al menos tres horas al día en dos días separados de una semana (seis horas por semana en total), Y al menos 60 horas adicionales por año calendario.

Name	Birthdate (Month/Day/Year)	Relationship to Applicant
Nombre	Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Relación con el(la) solicitante
_____ Child lives in my home OR they visit (circle all that apply) Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday		
El(la) niño(a) vive en mi casa O visita (encierre en un círculo la que aplique) Domingo Lunes Martes Miércoles Jueves Viernes Sábado		
Name	Birthdate (Month/Day/Year)	Relationship to Applicant
Nombre	Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Relación con el(la) solicitante
_____ Child lives in my home OR they visit (circle all that apply) Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday		
El(la) niño(a) vive en mi casa O visita (encierre en un círculo la que aplique) Domingo Lunes Martes Miércoles Jueves Viernes Sábado		
Name	Birthdate (Month/Day/Year)	Relationship to Applicant
Nombre	Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Relación con el(la) solicitante

_____ Child lives in my home OR they visit (circle all that apply) Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday El(la) niño(a) vive en mi casa O visita (encierre en un círculo la que aplique) Domingo Lunes Martes Miércoles Jueves Viernes Sábado		
Name	Birthdate (Month/Day/Year)	Relationship to Applicant
Nombre	Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Relación con el(la) solicitante
_____ Child lives in my home OR they visit (circle all that apply) Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday El(la) niño(a) vive en mi casa O visita (encierre en un círculo la que aplique) Domingo Lunes Martes Miércoles Jueves Viernes Sábado		
Name	Birthdate (Month/Day/Year)	Relationship to Applicant
Nombre	Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Relación con el(la) solicitante
_____ Child lives in my home OR they visit (circle all that apply) Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday El(la) niño(a) vive en mi casa O visita (encierre en un círculo la que aplique) Domingo Lunes Martes Miércoles Jueves Viernes Sábado		
Name	Birthdate (Month/Day/Year)	Relationship to Applicant
Nombre	Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Relación con el(la) solicitante
_____ Child lives in my home OR they visit (circle all that apply) Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday El(la) niño(a) vive en mi casa O visita (encierre en un círculo la que aplique) Domingo Lunes Martes Miércoles Jueves Viernes Sábado		

I certify that the information contained in this application is correct to the best of my knowledge. I understand that to falsify information is grounds for refusing services.

I authorize any person, organization or company listed on this application to furnish you all information concerning my previous employment, education and qualification for assistance. I also authorize you to request and receive such information.

In consideration for assistance, I agree to abide by the rules and regulations of the Program, which rules may be changed, withdrawn, added or interpreted at any time, at the City of Dallas sole option and without prior notice to me.

By signing this application, you acknowledge that you are applying for a program that offers home repair assistance and that your official submission is in English and that the City of Dallas has made an effort to translate this application into Spanish to aid you in fully understanding the application.

Certifico que la información contenida en esta solicitud es correcta a mi saber y entender. Entiendo que falsificar información es motivo suficiente para rechazar los servicios.

Autorizo a cualquier persona, organización o empresa que figure en esta solicitud a que le facilite toda la información relativa a mi empleo anterior, mi formación y mi calificación para la ayuda. También les autorizo a solicitar y recibir dicha información.

En consideración a la asistencia, estoy de acuerdo en cumplir con las reglas y regulaciones del Programa, las cuales pueden ser cambiadas, retiradas, agregadas o interpretadas en cualquier momento, a opción exclusiva de la Ciudad de Dallas y sin previo aviso.

Al firmar esta solicitud, usted reconoce que está aplicando a un programa que ofrece asistencia para reparaciones al hogar y que su aplicación oficial es en inglés y que la Ciudad de Dallas ha hecho un esfuerzo en traducir esta aplicación al español para ayudarlo a entender la misma completamente.

Primary Applicant Signature / Firma del solicitante principal

Date / Fecha

Co-Applicant Signature / Firma del cosolicitante

Date / Fecha